

2808-6598

**THEORETISCHE UND PRAKTISCHE PROBLEME
DER LEXIKOGRAPHIE**

1. Internationales Kolloquium zur Wörterbuchforschung
am Institut Germanicum
der St. Kliment Ohridski-Universität Sofia,
7. bis 8. Juli 2000

Herausgegeben von

**BIRGIT IGLA
PAVEL PETKOV
HERBERT ERNST WIEGAND**

2001
Georg Olms Verlag
Hildesheim • Zürich • New York



Inhalt

Vorwort	V
<i>Emilia Baschewa</i> : Zur grammatischen Information in zweisprachigen Wörterbüchern mit Deutsch und Bulgarisch	1
<i>Emilia Dentschewa</i> : Polysemie oder Homonymie im Wörterbuch der falschen Freunde des Übersetzers	13
<i>Stanislava Drumeva</i> : Pragmatische Angaben in einem zweisprachigen Lernerwörterbuch mit Deutsch und Bulgarisch	21
<i>Birgit Iгла</i> : Zweisprachige Wörterbücher mit Romani	41
<i>Ljubima Jordanova</i> : „Wörterbuch der Wende in Bulgarien - 1989 bis 1997“. Gemeinsamkeiten und Unterschiede mit der deutschen Sprachsituation und dem Wörterbuch der deutschen Wende	55
<i>Boris Paraschkewow</i> : Etymologische Duplizität in etymologischen Wörterbüchern	63
<i>Pavel Petkov</i> : Zum Problem der Äquivalenzbeziehung und der lexikographischen Lücke in zweisprachigen Wörterbüchern	73
<i>Stefan Politov</i> : Zweisprachige Fachwörterbücher mit Deutsch und Bulgarisch	83
<i>Ivan Stolinov</i> : Die Fußball-Lexik und ihre Erfassung in deutsch-bulgarischen allgemeinsprachlichen Wörterbüchern	99
<i>Herbert Ernst Wiegand</i> : Sprachkontaktwörterbücher: Typen, Funktionen, Strukturen	115